

唐宋元时代中西通商史

(日)桑原鹭藏著

冯攸译

商务印书馆发行

中外交通史料名著叢書

桑原隲藏著
馮攸譯

唐宋元時代中西通商

商務印書館發行

中外交通史料名著叢書
唐宋元時代中西通商史

此書有著作權翻印必究

中華民國十九年三月初版

每冊定價大洋玖角
外埠酌加運費匯費

原著者 日本桑原隲藏

譯述者 馮攸

發行所 上海商務印書館

發行所 上海商務印書館

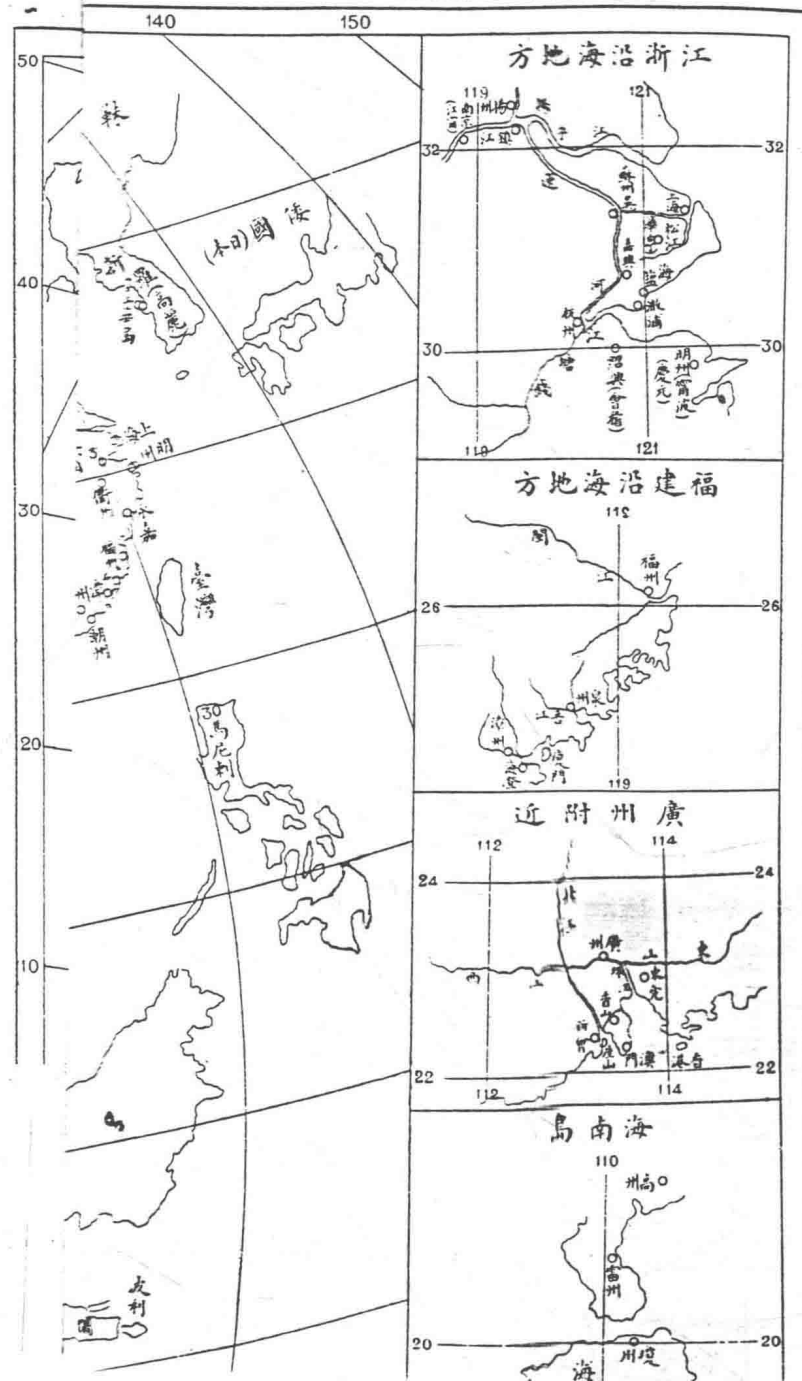
Best Writings on the History of Intercourse Between China
and Western Nations Series
THE HISTORY OF COMMERCIAL INTER-
COURSE BETWEEN CHINA AND WESTERN
NATIONS DURING THE TANG, SUNG,
AND YUAN DYNASTIES

By
KUWABARA
Translated by
FUNG YU

1st ed., Mar., 1930

Price: \$0.90, postage extra
THE COMMERCIAL PRESS, LTD., SHANGHAI
ALL RIGHTS RESERVED

五六六九王



唐宋元時代中西通商史目錄

本文一

考證

一	提舉市舶之名稱·····	五
	專任市舶使·····	六
	唐時代之市舶使·····	六
	市舶使名稱之初見·····	七
	波斯僧及烈考·····	八
二	市舶司之職掌·····	一〇
三	阿剌伯人之東洋通商·····	一一
	阿剌伯文獻上所見之日本朝鮮國號·····	一一
四	波斯中國間之航路·····	一二
五	坎富(Khanfu)之位置·····	一三
	坎富卽杭州說·····	一三

譯者序

本書爲日本文學博士桑原隲藏著，原名提舉市舶西域人蒲壽庚之事蹟。所述雖以蒲壽庚之事蹟爲經，而以唐宋以來中國與阿拉伯諸國交通之事實爲之疏通證明，於元初形勢，亦復約略述及；因爲僭易今名，庶使覽者知此書最大之貢獻，不在乎將蒲氏事實爬羅梳剔，曝諸於世，而中國中古與西南亞諸國之海上交通以及回教之流行中國，蓋因有是書，而亦燦然大明云。

此書不僅蒐羅舊聞，疏通證明已也，於各家之說，亦復多所繩正；如顧亭林之天下郡國利病書，夏德之中國古代史以及其他諸家，凡所說於中國與西南亞諸國海上交通有關而涉誤者，輒爲之糾其謬妄，顯真理惑，使覽者渙然而冰釋焉。至於徵引之博，考訂之確，覽者可以自知也。

是書始於民國四年，繼續發表於東京帝國大學史學會之史學雜誌，其後續有增刪；民國十二年集爲一篇，由上海東亞政究會刊行，卽爲是譯所本。數年前博士以此書得日本學士院之獎，日本學者之重視此書，蓋可知矣。爰遂譯之以餉國人。民國十八年十二月四日馮攸。

譯者序

唐宋元時代中西通商史目錄

二

坎富卽廣州說.....一四

坎富位置之確定.....一四

六 坎富名稱之解釋.....一五

七 廣府字面之用例.....一五

廣府之解釋.....一六

八 唐代交州之外國貿易.....一六

九 唐代揚州之外國貿易.....一七

一〇 唐代泉州之外國貿易.....一八

一一 中國貿易港勞京 (Loukin) 之位置.....一九

勞京之名稱與解釋.....一九

一二 中國貿易港占府 (Djanfon) 之位置及其名稱之解釋.....二〇

一三 干都 (Kantou) 之位置及其名稱之解釋.....二一

一四 關於唐代廣州外國貿易之史料.....二一

一五 廣州一時之衰微.....二二

一六 宋會要考.....二二

一七	北宋初期之三大貿易港	一三三
一八	北宋時代廣州之繁昌	二四
一九	泉州市舶司之創設	二四
二〇	北宋初期泉州之外國貿易	二五
	泉州之清淨寺	二五
二一	金剎 (Khinzai)	二六
	金剎京師說	二六
	金剎行在說	二七
	行在字音之研究	二八
二三	南宋政府之獎勵外國貿易	三〇
	中國銅錢之流出海外	三一
	銅錢輸出之禁令與無效	三三
二三	南宋時代泉廣二州之繁昌	三五
二四	宋末元初泉州之繁昌	三五
二五	元代外人記錄中所見之泉州	三六

唐宋元時代中西通商史目錄

三

唐宋元時代中西通商史目錄

四

二六	紮東 (Zaitun) 名稱之初見	三七
二七	植刺桐於泉州之留從效	三八
二八	紮東名稱之解釋	三九
	紮東即刺桐音譯說之確鑿	四一

本文二

考證

一	外國人之雜居城內	四八
二	蕃坊即外人居留地	四九
	投荒錄之研究	四九
三	泉州之外人居留地	五一
四	廣州之外人居留地	五一
五	蕃長	五二
六	蕃長之簡選	五三
七	蕃長之職掌	五四
八	北宋時代之獎勵外國貿易	五四

授官於外商……………	五五
九 對於外商之幟設……………	五五
對於貿易商人之賓遇……………	五六
一〇. 取締外人之寬大……………	五七
一一 唐宋時代關於外人犯罪之法律……………	五八
一二 宋代對於居留地外人犯罪之處置……………	五九
一三 處置外人犯罪之實例……………	六一
外人在中國之治外法權……………	六二
一四 中國記錄中所見伊斯蘭教徒之禁食豚肉……………	六三
明武宗之禁食豚肉……………	六四
武宗與伊斯蘭教徒……………	六四
一五 波斯大食商人之豪華……………	六五
一六 外國商人之富力……………	六六
一七 波斯婦……………	六六
一八 宋代菩薩蠻名稱之解釋……………	六六
唐宋元時代中西通商史目錄……………	五

一九 唐代之菩薩蠻曲……………	六七
二〇 解釋無從之唐代菩薩蠻……………	六七
二一 西域之波斯與南海之波斯……………	六九
二二 劉鑑與波斯女……………	六九
二三 伊斯蘭教徒與宗女之通婚……………	七〇
中國回民中之劉姓……………	七〇
二四 蕃商與官吏之通婚……………	七一
二五 蕃漢通婚之事實……………	七一
二六 宋時代教育蕃人之學校……………	七四
二七 伊斯蘭教徒之登科……………	七五
二八 崑崙國之位置……………	七六
崑崙奴……………	七七
元代之高麗婢與崑崙奴……………	七八
高麗之蔡氏……………	七九
馬八國王子李哈里……………	七九

二九	大食中國間之航程日數	八二
三〇	外國商人之便乘中國船	八三
	基拉(Kilah)之位置	八四
	外人便乘中國船之增加	八五
三一	古代之南洋貿易船	八六
	傳書鴿之利用	八六
	唐代之南洋貿易船	八八
	大食船與中國船之比較	八八
	宋代之中國船	八九
	羅盤針之使用	九二
	夏德氏羅盤針起源說之弱點	九三
	中國船發達之概觀	九五
	唐宋時代之輪船	九五
三二	季候風之利用	九七
三三	外人間所使用之唐代國號	九八
	唐宋元時代中西通商史目錄	七

唐宋元時代中西通商史目錄

	堂格資(Tangha)之名稱	九八
	解釋堂格資名稱之諸學說	九九
	上述諸學說之缺點	一〇〇
	堂格資即唐家子說	一〇一
三四	多年逗留之蕃商	一〇六
三五	居留五世之蕃客	一〇六
三六	土生蕃客	一〇六

本文三

考證

一	顧祖禹之議論	一一四
二	魏源之元史新編	一一五
三	柯劭忞氏之新元史	一一六
四	紹介蒲壽庚之歷史	一一七
五	鄭所南之事蹟	一一九
六	心史發見之狀況	一一九

八	關於心史眞僞之議論	一二〇
九	蒲姓之解釋	一一〇
一〇	被稱爲南蕃人之大食人	一一一
一一	夏德氏對於蒲姓之解釋	一一二
一二	阿剌伯人之商業根據地	一一三
一三	室利佛逝之名稱	一一三
一四	三佛齊之位置	一二四
一五	三佛齊之蒲姓	一二四
一六	蘇門答臘島之伊斯蘭教徒	一二五
一七	占婆之名稱	一二七
一八	占婆之國都	一二八
一九	大食之薔薇水	一二八
二〇	占城之伊斯蘭教徒	一二九
二一	海南島之伊斯蘭教徒	一三〇
二二	唐宋元時代中西通商史目錄	一三一
二三		一三一

一九	當蕃舶往來要衝之海南島	一三四
二〇	蒲壽庚之祖先	一三五
二一	岳珂之僑居廣東時代	一三五
二二	伊斯蘭教徒之好潔	一三六
二三	伊斯蘭教徒之禁設神像	一三六
二四	伊斯蘭教徒之食事風習	一三七
二五	真臘國之類似伊斯蘭教徒風習	一三七
二六	阿剌伯之文字	一三八
二七	海獠	一三九
二八	中國記錄中所見之栖拉甫 (Shaf) 商人	一四一
二九	蒲姓宅後之宰塔波	一四二
三〇	關於剏建懷聖寺之傳說	一四二
三一	懷聖寺之番塔	一四三
三二	番塔與密那勒特 (Minaret)	一四四

三	對於懷聖寺塔創自唐代說之懷疑	一四五
三二	蒲姓宅後宰塔坡與番塔之異同關係	一四五
三二	中國人之一世三十年說	一四八
三三	蒲姓移住泉州之時代	一四九
本文四		一四九

考證

一	蒲受耕	一五五
二	南中國沿岸之海賊	一五五
	中國官吏之招安策	一五六
三	蒲壽晟	一五七
	關於中國人名字之習慣法	一五八
四	蒲氏兄弟之征伐海賊事	一五八
五	中國人之楚材晉用主義	一五九
	唐代任用外人之實例	一五九
	唐宋元時代中西通商史目錄	一六〇

六	關於蒲壽庚平定海寇之異說	一六一
七	福建市舶提舉司志	一六一
	蒲八官人	一六一
八	對於外國進奉之返禮	一六二
九	呈樣	一六三
一〇	閱貨際外商之遺贈	一六四
一一	中國官吏在開港地之進益	一六五
一二	開港地官吏之營利	一六六
	宋代對於官吏營利之取締	一六六
一三	外商對於中國官吏不法之反抗	一六七
	外商之越訴	一六七
一四	藤田中村二氏之論文	一六八
一五	開港地官吏之致富	一六八
一六	貧乏官吏之轉任開港地方運動	一七〇
一七	中國官吏之海外互市	一七一

蒲壽庚之海外互市	一七二
一八 福建安撫沿海都制置使	一七二
一九 蒲壽庚之異志	一七三
二〇 宋軍之強制徵發	一七三
二一 蒲壽庚降元之年代	一七四
二二 蒙古軍對水戰之無把握	一七五
二三 蒲壽庚之海上勢力	一七六
金虎符	一七七
二四 南外宗正司	一七七
二五 蒲壽庚殺戮宋宗室之年代	一七八
住居泉州之宋宗室人數	一七九
泉州宗室之橫暴	一八〇
二六 鼎革以後蒲壽庚之官歷	一八一
本文五	一八一
考證	一八一

一 元與南海諸國之關係	一八六
宋人之避難海外	一八七
二 唐宋時代之關稅	一八八
對於唐代禁權外貨之疑問	一九〇
最初對於外貨之禁權	一九二
宋時代之禁權與官市	一九三
香料在中國之地位	一九四
香料價格之昂貴	一九五
宋代政府由外國貿易所得之收入	一九六
元代對於恢復海外貿易之努力	一九八
元世祖集中利權之計劃	一九九
通貢於元之南海諸國	二〇一
大力國之位置	二〇二
那旺國	二〇二
丁阿兒國之位置	二〇五

急關亦帶國之位置……	二〇五
來來國之位置……	二〇六
七 〇 泉州製造之東征軍艦……	二〇八
八 關於蒲壽庚之最後記事……	二〇八
九 蒲壽庚與定武蘭亭……	二〇九
一〇 心泉學詩稿……	二〇九
一一 蒲壽成之官歷……	二一〇
一二 爲蒲壽庚參謀之蒲壽成……	二一一
一三 退隱後之蒲壽成……	二一一
一四 蒲師文……	二一二
一五 福建行省之廢置……	二一二
一六 中國人之排行……	二一二
一七 南蕃回回佛蓮……	二二三
巴林 (Bahrein) 與中國之關係……	二二四
一八 外商遺產之處分……	二二六

一九 明太祖之排斥異族……	二二八
二〇 明初對於蒲姓之禁仕……	二二九
中國歷代之禁錮……	二三〇
二一 色目名稱之解釋……	二三一
元代色目人之勢力……	二二三

唐宋元時代中西通商史

一

大正三年十一月，余爲某種必要，調查福建地方種種記錄之際，偶然發見關於西曆十三世紀，似爲阿剌伯出身，僑居福建泉州，名曰蒲壽庚者之頗有興味之事蹟。蒲壽庚在南宋末期，曾任泉州提舉市舶（一）之職。——市舶乃互市船舶之謂，係指當時由中國出航外國之貿易船，或由外國來航中國沿海之貿易船而言。故對於管理此種內外貿易船一切事務之機關，稱曰提舉市舶司（二），而其長官即名曰提舉市舶。——彼在當時南洋通商上，挾有絕大勢力，且在宋元鼎革之際，曾經相當活動，爲歷史上之重要人物。然其事蹟固無論焉，即其姓名，亦恐尙未爲世人所熟知也。

其時適當余着手研究中國與阿剌伯（即古之大食）交通之歷史，故對於

唐宋元時代中西通商史

一

唐宋元時代中西通商史

二

新發見之蒲壽庚事蹟，極感興味。邇來極力從事探究，已稍獲成果，亟思有以介紹之。惟因蒲壽庚係阿剌伯出身之關係上，故擬先略述阿剌伯人（即伊斯蘭教徒）與中國通商之歷史，及彼等在中國居留地中之生活狀況等，然後再及本篇主人公蒲壽庚之事蹟。

自西曆八世紀之初，迄於十五世紀末歐洲人來航東洋時爲止，前後八百年間，爲阿剌伯人在世界通商貿易舞臺上最活躍之時代。且自西曆八世紀後半期阿拔斯王朝奠都巴格達以來，彼等對於從海上與印度及中國方面之通商事業（三），尤注力焉。

阿剌伯人由波斯灣，經印度洋，繞馬來羣島，至今日所謂廣東地方來經營通商者甚衆（四）。當時阿剌伯人呼廣東曰坎富（Khanfou, Khanfu）（五）。坎富者廣府之音譯也（六）。蓋今日之廣東，在唐時或稱爲廣州，或稱爲廣府。自舊唐書、唐六典起，凡當時之公私記錄中，皆常見廣府之名稱焉（七）。

除廣州外，尚有嶺南之交州（八），江南之揚州（九），福建之泉州（十）。自唐代起，均與阿剌伯人開始通商。西曆第九世紀中葉，阿剌伯地理學者易達柯達貝氏（Ibn Khordadbeh）之著書中，曾記錄中國貿易港之名稱。謂自南方順次算來，有勞京（Loukin 或作 al Wakin），坎富（Khanfou），占府（Djanfou），干都（Kanton 或作 Kansu）等地方云云。今由余思之，所謂勞京（Loukin）當即是交州（十一），占府（Djanfou）當即是泉州（十二），干都（Kanton）當即是揚州（十三）也。然此等貿易港中，自當推廣州為最繁昌。此從今日東西史料中，亦可以窺知當時之詳細情形也。（十四）

阿剌伯人與中國通商，其間雖屢經盛衰與斷絕（十五）。然從大體觀之，可謂由唐經五代以迄宋朝，均相繼續而無變化。且阿剌伯人之通商，至宋而益見繁盛。同時中國方面與其有關係之史料，亦更多矣（十六）。

宋代最初指定廣州、明州（浙江）、杭州（浙江）為外國貿易港。在此等地方設置市舶司，開始徵收關稅，管理關於外國貿易之一切事務。當時簡稱此三處貿易

港之市舶司曰三司（十七）。查北宋時代關稅收入之情形，廣州一港收入數額，竟佔關稅全部十分之九以上（十八）。由此可知北宋時代，亦與唐代相同，以廣州貿易為最繁盛矣。

自北宋末年迄於南宋時，福建泉州在外國貿易港地位上亦漸趨隆盛。至於泉州創設市舶司之年代，則稍有異說。或謂在北宋哲宗元祐二年（西曆一〇八七年）（十九）。然在事實上觀之，則在北宋初期，已有多數之外國貿易船，來停泊於泉州（二十）矣。泉州自開港以後，在宋時屬於福建路，廣州屬於廣南東路，杭州、明州皆屬於兩浙路，當時總括此等諸港之市舶司，稱曰三路市舶司。

自泉州開港以後，經四十年許，宋室南渡，杭州遂為南宋一代之行在。中世紀外人稱杭州曰金剌（Kinrai 或作 Khanrai），當即是行在之訛譯也（二十一）。泉州接近杭州，交通便利。且南宋一代，中國政府為增加國庫收入起見，頻頻獎勵與外蕃通商（二十二）。因此泉州貿易逐年大有發展，殆至與廣州相頡頏之地位（二十三）。自南宋末年至元朝時代，泉州勢力終至凌駕廣州而上之。當時由中國出航海外之貿易船，

及由海外來航中國之貿易船，皆輻輳於泉州（二十四），故在元時曾參觀泉州之馬可波羅（Marco Polo）與易逢巴圖塔（Ibn Batuta）兩氏，皆稱泉州爲當時世界獨一無二之大貿易港也（二十五）。

宋末以及元代之阿剌伯人及其他西方外國人，常呼泉州曰紫東（Zayton 或作 Zaitun 又作 Zeytoun）（二十六）。查此項稱謂之起源，因五代中葉管領泉州之留從效改築泉州城時，在城壁四周遍植刺桐樹之故。而泉州城自此時起，遂被稱爲刺桐城，或簡稱爲桐城（二十七）。阿剌伯人更依照刺桐城之意，譯作麥第涅特紫東（Medinet Zeytoun）。然亦有省去當作城市意義之『麥第涅特（Medinet）』字，而簡稱爲紫東（Zeytoun）者（二十八）。

考證

（一）提舉市舶之名稱 提舉市舶或稱爲市舶使，或更簡稱爲舶使（南宋末元初周密之癸辛雜識別集上）。此與宋時稱制置使曰制置，稱招撫使曰招撫，稱經略安撫使曰經略安撫相同。故提舉市舶司亦可簡稱爲市舶司或舶司，而提舉市舶官亦可簡稱爲市舶官或舶官也。由此類推，所謂提舉市舶，市舶使，舶使等，

唐宋元時代中西通商史

五

唐宋元時代中西通商史

六

或卽是提舉市舶使之略稱。但提舉市舶使之名稱，在當時記錄中，尙未見及之，姑存疑焉。至於市舶使官名，則在唐時記錄中，業已見之。當時亦有稱此官職曰押蕃舶使（柳河東集卷十），或監舶使（全唐文卷七百六十四）者。欲研究此等名稱，可參考拙著『論藤田君之宋代市舶司及市舶條例』一文（大正七年七月史學雜誌七——十三頁）。

專任市舶使 自唐至北宋，凡管理市舶事務之職員，如市舶使以降各職，多由地方官吏兼任。然亦間有由中央派遣內官，使干預其事者。自北宋末年以來，對於廣州、泉州、兩浙之市舶司，皆置專任官。如文獻通考卷六十二云：『舊制雖有市舶司，多州郡兼領。元豐（西曆一〇七八——一〇八五年）中，始令轉運司兼提舉，而州郡不復預矣。後專置提舉，而轉運亦不復預矣。』已略言其梗概。至於欲詳宋代市舶使之沿革，則可參考藤田博士著『宋代市舶司及市舶條例』一文（大正六年五月東洋學報二〇五——二二三頁）。

唐時代之市舶使 市舶使官職雖已明知爲唐代所創設。然唐六典、舊唐書職官志以及新唐書百官志等，均不見此種官名。故遂無從查知此官職之創設年代。清初顧炎武之天下郡國利病書卷百二十，曾略述唐代市舶之情形云：

唐始置市舶使，以嶺南帥臣（卽節度使）監領之。設市區令蠻夷來貢者爲市，稍收利入官。凡舟之來，最大者爲獨檣船，能載一千婆蘭。次曰牛頭船，比獨檣得三之一。又次曰三木船，曰料河船，遞得三

之一。貞觀十七年（西曆六四三年）詔三路舶司：番商販到，龍腦、沉香、丁香、白豆蔻四色，並抽解一分。

此文所引用之婆蘭，乃是馬來語 *Bhāram* 之音譯。*Bhāram* 為中古印度及其以東地方所慣用重量之名，約當四磅之數（Yule and Bunnell; Hobson Jobson, pp. 47-48）。據顧炎武之記事，則至遲在唐太宗貞觀十七年，必已設置市舶司及市舶使矣。然此項記事，殊難憑信。蓋顧炎武雖負有清代考證學鼻祖之盛名，但其著書，頗多杜撰。此項記事亦可謂其各種杜撰中之一例耳。

考顧炎武之獨檣舶、牛頭舶等記事，乃明係鈔襲宋史卷百十六食貨志下八之互市舶法一條，不能認為唐時代之事實。至於貞觀十七年之記事，乃係誤鈔宋會要（粵海關志卷三所引）之南宋高宗紹興十七年（西曆一一四七年）之記錄，亦無一顧之價值。且唐時稱道而不稱路，三路舶司之名稱，至北宋末期以後，方始發見。故在唐貞觀時，自無存在之理由也。

粵海關志、廣東通志等，眩惑於顧炎武之盛名，互相轉載此杜撰之記事。而德人夏德（Hirth 有名之東方學術研究者）氏，亦根據此說，以痛論唐代之廣東貿易（*Chinesische Studien*. Bd. I, s. 27）。惟天下郡國利病書記事之不實，既證明如上，則當然不能作為研究唐代市舶使之材料矣。

市舶使名稱之初見 按新唐書卷百十二柳澤傳，內載玄宗開元中（西曆七一三——七四一年），有市舶使周慶立者，呈獻奇器，當時柳澤以其有使君心淫蕩之害，曾力劾周慶立。其文中有云：『陛下新即

唐宋元時代中西通商史

七

唐宋元時代中西通商史

八

位，固宜昭宣菲薄，廣示節儉。豈可以怪奇示四方哉！』此事發生於開元初年，可知當時已有市舶使之存在矣。

市舶使周慶立之事，諸書頗多記載，非新異之事實。惟彼被柳澤奏劾之時代，僅知係在開元中，而不詳正確之年歲，殊深遺憾。幸近年余偶在冊府元龜卷五百四十六中，僥倖發見下列一節事實：

柳澤，開元二年（西曆七一四年）為殿中侍御史嶺南監選使。會市舶使右衛威中郎將周慶立、波斯僧及烈等廣造奇器異巧以進。

觀此，足知柳澤劾奏周慶立之事，係在開元二年。可見當時已有市舶使之存在矣。又舊唐書卷五十一后妃傳上，謂楊氏全盛之時，地方長官常極力買其歡心，以圖榮達。其文中有云：

揚益嶺表即（廣州、交州）刺史必求良工造作奇器異服，以奉（楊）貴妃獻賀。因致擢居顯位。

今姑置益州不論。而揚州廣州交州等處，皆為外國貿易關係密切之要地。則其刺史所進奉之物，必多異國奇珍。吾人頗可假以說明較此更前三四十年之周慶立之地位也。

波斯僧及烈考 觀冊府元龜所載波斯僧及烈，明係聶斯拓爾教（即耶穌教）之僧侶。而大秦景教流行中國碑上則云：

聖曆年（西曆六九八——七〇〇年）釋子用壯，騰口於東周（即洛陽）。先天末（西曆七二三——七三五年）下士大笑，訕謗於西鎬（即長安）。有若僧首羅含，大德及烈，並金方貴緒，物外高僧，共振玄綱。